

ALGEMENE VERKOOP- EN LEVERINGSVOORWAARDEN

creNative – Duitse teksten & trainingen – Heerenveen, Nederland

Ingeschreven in het handelsregister bij de KvK te Leeuwarden onder nummer 54640806

Artikel 1 – Toepasselijkheid van de voorwaarden

1. Deze voorwaarden gelden voor iedere aanbieding en iedere overeenkomst tussen creNative en een opdrachtgever waarop creNative deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, voor zover van deze voorwaarden niet door creNative uitdrukkelijk is afgeweken.
2. De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met creNative, voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.

Artikel 2 – Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

1. Alle aanbiedingen en prijsopgaven van creNative zijn vrijblijvend.
2. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van creNative of – indien geen offerte is uitgebracht – door schriftelijke bevestiging van creNative van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Onder schriftelijk wordt bedoeld via email of per brief. Indien creNative voor de offerte de volledige tekst binnen vijf werkdagen niet heeft kunnen inzien kan creNative echter na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen nog herroepen. Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.
3. creNative mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan creNative heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en, mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan creNative zijn verstrekt.

Artikel 3 – Wijziging, intrekking van opdrachten

1. Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is creNative gerechtigd de termijn en/ of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
2. Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is deze de betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.
3. Indien creNative voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

1. creNative is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
2. creNative zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. creNative zal haar medewerkers tot geheimhouding verplichten. creNative is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door haar medewerkers indien zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
3. Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen heeft creNative het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. creNative zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.
4. De opdrachtgever verstrekt op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de tekst alsmede documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.
5. creNative staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan creNative verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, indien creNative is uitgegaan van de door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.

Artikel 5 – Intellectueel eigendom

1. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt creNative het auteursrecht op door creNative vervaardigde vertalingen en andere teksten.
2. De opdrachtgever vrijwaart creNative tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 6 – Ontbinding

1. creNative is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Zij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

Artikel 7 – Reclames en geschillen

1. De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan creNative te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
2. Indien de klacht gegrond is, zal creNative het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien creNative redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.

3. Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt of doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 – Termijn en tijdstip van levering

1. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. creNative is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.
2. Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. creNative is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.
3. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad via digitale gegevensoverdracht (email of transfer via internet) op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

Artikel 9 – Honorarium en betaling

1. Het honorarium voor een vertaler is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk wordt in beginsel een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. creNative kan tevens naast haar honorarium ook de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.
2. Het honorarium is exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
3. creNative heeft het recht gehele of gedeeltelijke vooruitbetaling te vragen van de opdrachtgever. Tevens behoudt creNative zich het recht voor om tijdens de uitvoering van de opdracht deelfacturen te verzenden.
4. Facturen dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de factuur is gesteld. Na verstrijken van de termijn van 14 dagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.
5. Ingeval van buitengerechtelijk incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste 2.300 Euro van de hoofdsom met rente en 10% over het meerdere, met een minimum van 70 Euro.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid: vrijwaring

1. creNative is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan creNative toerekenbare tekortkoming. creNative is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is te allen tijde beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
2. Dubbelzinnigheid van de tekst ontheft creNative van iedere aansprakelijkheid.
3. De beoordeling van de vraag of een tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

4. creNative is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. creNative is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
5. De aansprakelijkheid van creNative is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
6. De opdrachtgever is verplicht creNative te vrijwaren voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van creNative bestaat.

Artikel 11 – Overmacht

1. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop creNative geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor creNative niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.
2. Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van creNative opgeschort. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door creNative niet mogelijk is, langer duurt dan twee maanden, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Indien de opdrachtgever consument is, geldt de in dit lid bedoelde opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.
3. Indien creNative bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is creNative gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 12 – Toepasselijk recht

1. Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en creNative is Nederlands recht van toepassing.
2. Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

Artikel 13 – Inschrijving

1. creNative is ingeschreven in het register van de Kamer van Koophandel te Leeuwarden onder nummer 54640806/BTW NL002348028B47 (oud: NL222143320B01).